

1 JOÃO

Capítulo 1

A Palavra da Vida

¹ O que era desde o princípio, o que ouvimos, o que vimos com os nossos olhos, o que contemplamos e as nossas mãos apalparam — isto proclamamos a respeito da Palavra da vida. ² A vida se manifestou; nós a vimos e dela testemunhamos, e proclamamos a vocês a vida eterna, que estava com o Pai e nos foi manifestada. ³ Nós lhes proclamamos o que vimos e ouvimos para que vocês também tenham comunhão conosco. Nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho Jesus Cristo. ⁴ Escrevemos estas coisas para que a nossa alegria^a seja completa.

Andar na Luz

⁵ Esta é a mensagem que dele ouvimos e transmitimos a vocês: Deus é luz; nele não há treva alguma. ⁶ Se afirmarmos que temos comunhão com ele, mas andamos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade. ⁷ Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, temos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo^b pecado.

⁸ Se afirmarmos que estamos sem pecado, enganamos a nós mesmos, e a verdade não está em nós. ⁹ Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para perdoar os nossos pecados e nos purificar de toda injustiça. ¹⁰ Se afirmarmos que não temos cometido pecado, fazemos de Deus um mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

Capítulo 2

¹ Meus filhinhos, escrevo-lhes estas coisas para que vocês não pequem. Se, porém, alguém pecar, temos um intercessor junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo. ² Ele é a propiciação pelos nossos pecados, e não somente pelos nossos, mas também pelos^c pecados de todo o mundo.

³ Sabemos que o conhecemos, se obedecemos aos seus mandamentos. ⁴ Aquele que diz: “Eu o conheço”, mas não obedece aos seus mandamentos, é mentiroso, e a verdade não está nele. ⁵ Mas, se alguém obedece à sua palavra, nele verdadeiramente o amor de Deus^d está aperfeiçoado. Desta forma sabemos que estamos nele: ⁶ aquele que afirma que permanece nele, deve andar como ele andou.

⁷ Amados, não lhes escrevo um mandamento novo, mas um mandamento antigo, que vocês têm desde o princípio: a mensagem que ouviram. ⁸ No entanto, o que lhes escrevo é um mandamento novo, o qual é verdadeiro nele e em vocês, pois as trevas estão se dissipando e já brilha a verdadeira luz.

⁹ Quem afirma estar na luz mas odeia seu irmão, continua nas trevas. ¹⁰ Quem ama seu irmão permanece na luz, e nele^e não há causa de tropeço. ¹¹ Mas quem odeia seu irmão está nas trevas e anda nas trevas; não sabe para onde vai, porque as trevas o cegaram.

¹² Filhinhos, eu lhes escrevo porque os seus pecados foram perdoados, graças ao nome de Jesus.

¹³ Pais, eu lhes escrevo porque vocês conhecem aquele que é desde o princípio.

Jovens, eu lhes escrevo porque venceram o Maligno.

¹⁴ Filhinhos^f, eu lhes escrevi porque vocês conhecem o Pai.

Pais, eu lhes escrevi porque vocês conhecem aquele que é desde o princípio.

Jovens, eu lhes escrevi, porque vocês são fortes,

^a 1.4 Vários manuscritos dizem *a alegria de vocês*.

^b 1.7 Ou *de cada*

^c 2.2 Ou *Ele é o sacrifício que desvia a ira de Deus, tirando os nossos pecados, e não somente os nossos mas também os*

^d 2.5 Ou *o amor a Deus*

^e 2.10 Ou *nela*

^f 2.14 Grego: *Crianças*; também no versículo 18.

e em vocês a Palavra de Deus permanece
e vocês venceram o Maligno.

Não se Deve Amar o Mundo

¹⁵ Não amem o mundo nem o que nele há. Se alguém ama o mundo, o amor do Pai^a não está nele. ¹⁶ Pois tudo o que há no mundo — a cobiça da carne^b, a cobiça dos olhos e a ostentação dos bens — não provém do Pai, mas do mundo. ¹⁷ O mundo e a sua cobiça passam, mas aquele que faz a vontade de Deus permanece para sempre.

Advertência contra os Anticristos

¹⁸ Filhinhos, esta é a última hora e, assim como vocês ouviram que o anticristo está vindo, já agora muitos anticristos têm surgido. Por isso sabemos que esta é a última hora. ¹⁹ Eles saíram do nosso meio, mas na realidade não eram dos nossos, pois, se fossem dos nossos, teriam permanecido conosco; o fato de terem saído mostra que nenhum deles era dos nossos.

²⁰ Mas vocês têm uma unção que procede do Santo, e todos vocês têm conhecimento^c. ²¹ Não lhes escrevo porque não conhecem a verdade, mas porque vocês a conhecem e porque nenhuma mentira procede da verdade. ²² Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo: aquele que nega o Pai e o Filho. ²³ Todo o que nega o Filho também não tem o Pai; quem confessa publicamente o Filho tem também o Pai.

²⁴ Quanto a vocês, cuidem para que aquilo que ouviram desde o princípio permaneça em vocês. Se o que ouviram desde o princípio permanecer em vocês, vocês também permanecerão no Filho e no Pai. ²⁵ E esta é a promessa que ele nos fez: a vida eterna.

²⁶ Escrevo-lhes estas coisas a respeito daqueles que os querem enganar. ²⁷ Quanto a vocês, a unção que receberam dele permanece em vocês, e não precisam que alguém os ensine; mas, como a unção dele recebida, que é verdadeira e não falsa, os ensina acerca de todas as coisas, permaneçam nele como ele os ensinou.

Os Filhos de Deus

²⁸ Filhinhos, agora permaneçam nele para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e não sejamos envergonhados diante dele na sua vinda.

²⁹ Se vocês sabem que ele é justo, saibam também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

Capítulo 3

¹ Vejam como é grande o amor que o Pai nos concedeu: sermos chamados filhos de Deus, o que de fato somos! Por isso o mundo não nos conhece, porque não o conheceu. ² Amados, agora somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que havemos de ser, mas sabemos que, quando ele se manifestar^d, seremos semelhantes a ele, pois o veremos como ele é. ³ Todo aquele que nele tem esta esperança purifica-se a si mesmo, assim como ele é puro.

⁴ Todo aquele que pratica o pecado transgredir a Lei; de fato, o pecado é a transgressão da Lei. ⁵ Vocês sabem que ele se manifestou para tirar os nossos pecados, e nele não há pecado. ⁶ Todo aquele que nele permanece não está no pecado^e. Todo aquele que está no pecado não o viu nem o conheceu.

⁷ Filhinhos, não deixem que ninguém os engane. Aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

⁸ Aquele que pratica o pecado é do Diabo, porque o Diabo vem pecando desde o princípio. Para isso o Filho de Deus se manifestou: para destruir as obras do Diabo. ⁹ Todo aquele que é nascido de Deus não pratica o pecado, porque a semente de Deus permanece nele; ele não pode estar no pecado^f, porque é nascido de Deus. ¹⁰ Desta forma sabemos quem são os filhos de Deus e quem são os filhos do Diabo: quem não pratica a justiça não procede de Deus, tampouco quem não ama seu irmão.

O Amor Fraternal

¹¹ Esta é a mensagem que vocês ouviram desde o princípio: que nos amemos uns aos outros. ¹² Não sejamos como Caim, que pertencia ao Maligno e matou seu irmão. E por que o matou? Porque suas obras eram más e as de seu irmão eram justas. ¹³ Meus irmãos, não se admirem se o mundo os odeia. ¹⁴ Sabemos que já passamos da morte para a vida porque amamos nossos irmãos. Quem não ama permanece na morte. ¹⁵ Quem odeia seu irmão é assassino, e vocês sabem que nenhum assassino tem a vida eterna em si mesmo.

¹⁶ Nisto conhecemos o que é o amor: Jesus Cristo deu a sua vida por nós, e devemos dar a nossa vida por nossos irmãos. ¹⁷ Se alguém tiver recursos materiais e, vendo seu irmão em necessidade, não se compadecer dele, como

^a 2.15 Ou *amor ao Pai*

^b 2.16 Ou *da natureza pecaminosa*

^c 2.20 Muitos manuscritos dizem *e vocês conhecem todas as coisas*.

^d 3.2 Ou *quando isto for revelado*

^e 3.6 Grego: *não peca*; também no final do mesmo versículo.

^f 3.9 Grego: *não pode pecar*.

pode permanecer nele o amor de Deus? ¹⁸ Filhinhos, não amemos de palavra nem de boca, mas em ação e em verdade. ¹⁹ Assim saberemos que somos da verdade; e tranquilizaremos o nosso coração diante dele ²⁰ quando o nosso coração nos condenar. Porque Deus é ^a maior do que o nosso coração e sabe todas as coisas.

²¹ Amados, se o nosso coração não nos condenar, temos confiança diante de Deus ²² e recebemos dele tudo o que pedimos, porque obedecemos aos seus mandamentos e fazemos o que lhe agrada. ²³ E este é o seu mandamento: Que creiamos no nome de seu Filho Jesus Cristo e que nos amemos uns aos outros, como ele nos ordenou. ²⁴ Os que obedecem aos seus mandamentos nele permanecem, e ele neles. Do seguinte modo sabemos que ele permanece em nós: pelo Espírito que nos deu.

Capítulo 4

Como Discernir os Espíritos

¹ Amados, não creiam em qualquer espírito, mas examinem os espíritos para ver se eles procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo. ² Vocês podem reconhecer o Espírito de Deus ^b deste modo: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne procede de Deus; ³ mas todo espírito que não confessa Jesus não procede de Deus. Esse é o espírito do anticristo ^c, acerca do qual vocês ouviram que está vindo, e agora já está no mundo.

⁴ Filhinhos, vocês são de Deus e os venceram, porque aquele que está em vocês é maior do que aquele que está no mundo. ⁵ Eles vêm do mundo. Por isso, o que falam procede do mundo, e o mundo os ouve. ⁶ Nós viemos de Deus, e todo aquele que conhece a Deus nos ouve; mas quem não vem de Deus não nos ouve. Dessa forma reconhecemos o Espírito ^d da verdade e o espírito do erro.

O Amor de Deus

⁷ Amados, amemos uns aos outros, pois o amor procede de Deus. Aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus. ⁸ Quem não ama não conhece a Deus, porque Deus é amor. ⁹ Foi assim que Deus manifestou o seu amor entre nós: enviou o seu Filho Unigênito ^e ao mundo, para que pudéssemos viver por meio dele. ¹⁰ Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou seu Filho como propiciação pelos nossos pecados. ^f ¹¹ Amados, visto que Deus assim nos amou, nós também devemos amar uns aos outros. ¹² Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor está aperfeiçoado em nós.

¹³ Sabemos que permanecemos nele, e ele em nós, porque ele nos deu do seu Espírito. ¹⁴ E vimos e testemunhamos que o Pai enviou seu Filho para ser o Salvador do mundo. ¹⁵ Se alguém confessa publicamente que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele em Deus. ¹⁶ Assim conhecemos o amor que Deus tem por nós e confiamos nesse amor.

Deus é amor. Todo aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus nele. ¹⁷ Dessa forma o amor está aperfeiçoado entre nós, para que no dia do juízo tenhamos confiança, porque neste mundo somos como ele. ¹⁸ No amor não há medo; ao contrário o perfeito amor expulsa o medo, porque o medo supõe castigo. Aquele que tem medo não está aperfeiçoado no amor.

¹⁹ Nós amamos porque ele nos amou primeiro. ²⁰ Se alguém afirmar: “Eu amo a Deus”, mas odiar seu irmão, é mentiroso, pois quem não ama seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê. ^g ²¹ Ele nos deu este mandamento: Quem ama a Deus, ame também seu irmão.

Capítulo 5

A Fé no Filho de Deus

¹ Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus, e todo aquele que ama o Pai ama também o que dele foi gerado. ² Assim sabemos que amamos os filhos de Deus: amando a Deus e obedecendo aos seus mandamentos. ³ Porque nisto consiste o amor a Deus: em obedecer aos seus mandamentos. E os seus mandamentos não são pesados. ⁴ O que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

⁵ Quem é que vence o mundo? Somente aquele que crê que Jesus é o Filho de Deus.

⁶ Este é aquele que veio por meio de água e sangue, Jesus Cristo: não somente por água, mas por água e sangue. E o Espírito é quem dá testemunho, porque o Espírito é a verdade. ⁷ Há três que dão testemunho: ⁸ o Espírito, ^a a

^a 3.19,20 Ou *dele, 20 pois se o nosso coração nos condenar, Deus é*

^b 4.2 Ou *espírito que vem de Deus*

^c 4.3 Ou *espírito que vem do anticristo*

^d 4.6 Ou *espírito*

^e 4.9 Ou *Único*

^f 4.10 Ou *sacrifício que desvia a ira de Deus, tirando os nossos pecados.*

^g 4.20 Vários manuscritos dizem *como pode amar a Deus, a quem não vê?*

água e o sangue; e os três são unânimes. ⁹ Nós aceitamos o testemunho dos homens, mas o testemunho de Deus tem maior valor, pois é o testemunho de Deus, que ele dá acerca de seu Filho. ¹⁰ Quem crê no Filho de Deus tem em si mesmo esse testemunho. Quem não crê em Deus o faz mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus dá acerca de seu Filho. ¹¹ E este é o testemunho: Deus nos deu a vida eterna, e essa vida está em seu Filho. ¹² Quem tem o Filho, tem a vida; quem não tem o Filho de Deus, não tem a vida.

Observações Finais

¹³ Escrevi-lhes estas coisas, a vocês que crêem no nome do Filho de Deus, para que vocês saibam que têm a vida eterna. ¹⁴ Esta é a confiança que temos ao nos aproximarmos de Deus: se pedirmos alguma coisa de acordo com a vontade de Deus, ele nos ouvirá. ¹⁵ E se sabemos que ele nos ouve em tudo o que pedimos, sabemos que temos o que dele pedimos.

¹⁶ Se alguém vir seu irmão cometer pecado que não leva à morte, ore, e Deus dará vida ao que pecou. Refiro-me àqueles cujo pecado não leva à morte. Há pecado que leva à morte; não estou dizendo que se deva orar por este.

¹⁷ Toda injustiça é pecado, mas há pecado que não leva à morte.

¹⁸ Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não está no pecado^b; aquele que nasceu de Deus o protege^c, e o Maligno não o atinge. ¹⁹ Sabemos que somos de Deus e que o mundo todo está sob o poder do Maligno.

²⁰ Sabemos também que o Filho de Deus veio e nos deu entendimento, para que conheçamos aquele que é o Verdadeiro. E nós estamos naquele que é o Verdadeiro, em seu Filho Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

²¹ Filhinhos, guardem-se dos ídolos.

^a 5.7,8 Alguns manuscritos da Vulgata dizem *testemunho no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo, e estes três são um*. ⁸ *E há três que testificam na terra: o Espírito*, (isto não consta em nenhum manuscrito grego anterior ao século doze).

^b 5.18 Grego: *não peca*.

^c 5.18 Ou *a si mesmo se protege*